

ABSTRACT

Rusmarini Mahe, 2021. Exploring Students' Strategies in Translating English Poetry into Indonesian at Faculty of Literature and Art Culture of Khairun University. Thesis. Advisors. Naniek Jusnita, S. Pd., M. Pd and Silvani Umar Ali, SS., S. Pd., M. Hum.

The purpose of this research is to know the students' strategies in translating from English poetry into Indonesian. The researcher applied qualitative research to explore students' strategy in translating English poetry into Indonesian. The subjects were 20 students of Faculty of Literature and Art Culture of Khairun University. The instrument is an English poetry text by Edgar Allan Poe "to the one Departured". The result found that Modulation strategy has mostly identify used by the students which (54%), the other strategies were Borrowing and Literal with the score (15%) and the last one was equivalent and adaptation of (8%) from English poetry translation into Indonesian text by the English Literature students.

Key words: *English poetry, Indonesian and Translation Strategies.*

ABSTRAK

Rusmarini Mahe, 2021. Mengeksplor strategi siswa dalam menerjemahkan puisi Bahasa Inggris ke Bahasa Indonesia di Fakultas Sastra Bahasa Inggris Universitas Khairun. Thesis. Pembimbing. Naniek Jusnita, S. Pd., M. Pd and Silvani Umar Ali, SS., S. Pd., M. Hum.

Tujuan penelitian ini untuk mencari tahu kemampuan siswa dalam menerjemahkan puisi Bahasa Inggris ke dalam Bahasa Indonesia. Penelitian ini menggunakan metode kualitatif. Subyek penelitian ini terdiri dari 20 mahasiswa dari Fakultas Sastra dan Ilmu Budaya, Universitas Khairun. Instrumen penelitian ini menggunakan teks puisi Bahasa Inggris karangan Edgar Allan Poe. Hasil penelitian ini menunjukkan bahwa sebagian besar mahasiswa menggunakan Modulasi sebagai strategi penerjemahan dengan persentase (54%), yang kedua adalah teknik Borrowing dan literal dengan persentase (15%) dan terakhir adalah adaptation dan juga Equivalent strategi dengan persentase (8%) sebagai strategi penerjemahan yang digunakan mahasiswa untuk menerjemahkan English poetry ke dalam Bahasa Indonesia.

Kata Kunci: *Puisi Bahasa Inggris, Bahasa Indonesia, Strategi Penerjemahan*